

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:  
ФИО: Таскаев Сергей Валерьевич  
Должность: Ректор

Дата подписания: 12.06.2025 09:42:47

Уникальный идентификатор:  
04c19ed8afb98f3b6cb77a486b9a8788b8322323



МИНОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теоретическая фонетика» по направлению подготовки  
(специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение  
межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 1

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

**Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации  
по дисциплине (модулю)**

**ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ ФОНЕТИКА**

Направление подготовки (специальность)

45.05.01 Перевод и переводоведение

Направленность (профиль)

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Присваиваемая квалификация

Лингвист-переводчик

Форма обучения

очная

Челябинск 2025 г.



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теоретическая фонетика» по направлению подготовки  
(специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение  
межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 2

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

## Содержание

1. Паспорт фонда оценочных средств
2. Перечень формируемых компетенций
  - 2.1. Компетенции, закрепленные за дисциплиной
3. Содержание оценочных средств по дисциплине
  - 3.1. Виды оценочных средств
  - 3.2. Содержание оценочных средств
4. Порядок проведения и критерии оценивания промежуточной аттестации
  - 4.1. Порядок проведения промежуточной аттестации
  - 4.2. Критерии оценивания промежуточной аттестации по видам оценочных средств
  - 4.3. Результаты промежуточной аттестации и уровни сформированности компетенций



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теоретическая фонетика» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 3

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

## 1. ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Направление подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение

Направленность (профиль) Лингвистическое обеспечение  
межгосударственных отношений

Дисциплина: «Теоретическая фонетика»

Семестр изучения: 6

Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой.

Для оценивания результатов обучения по дисциплине используется балльно-рейтинговая система. На основании Методических рекомендаций по использованию балльно-рейтинговой системы оценки результатов обучения студентов в образовательном процессе для специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение специализации Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений, оценка учебных достижений студента по дисциплине складывается из суммы набранных баллов /оценок за посещаемость, текущий контроль, промежуточную аттестацию, бонусный балл.



## 2. ПЕРЕЧЕНЬ ФОРМИРУЕМЫХ КОМПЕТЕНЦИЙ

### 2.1. Компетенции, закреплённые за дисциплиной

Изучение дисциплины «Теоретическая фонетика» направлено на формирование следующих компетенций:

Таблица 1

| Коды компетенции согласно ФГОС ВО | Содержание компетенций согласно ФГОС ВО  | Индикаторы достижения компетенции согласно ОПОП   | Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине   |
|-----------------------------------|--|---|---|
| 1                                 | 2  |   | 3   |
| <b>ОПК-1</b>                      | <b>Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности</b> | ОПК-1.1. Анализирует основные фонетические, лексические, грамматические явления иностранных языков и закономерности функционирования языков перевода.<br>ОПК-1.2. Интерпретирует явления и процессы, отражающие функционирование языкового строя изучаемого иностранного языка и языков перевода. | Для достижения ОПК-1.1. знать: основные фонетические и фонологические особенности изучаемого языка и языков перевода<br><br>Для достижения ОПК-1.2. знать: фонетические и фонологические нормы и формы устной и письменной речи изучаемого языка и языков перевода<br><br>Для достижения ОПК-1.1. уметь: идентифицировать фонетические и фонологические явления при анализе и составлении текстов на иностранном языке; использовать знания о фонетических и фонологических языковых явлениях с целью корректного языкового оформления мысли на иностранном языке и языках перевода |



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теоретическая фонетика» по направлению подготовки  
(специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение  
межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 5

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

|  |  |  |   |
|--|--|--|---|
|  |  |  | <p>Для достижения ОПК-1.2.<br/>уметь: использовать<br/>релевантные<br/>фонетические и<br/>фонологические<br/>языковые средства для<br/>адекватного выражения<br/>мысли на иностранном<br/>языке и языках перевода</p> <p>Для достижения ОПК-1.1.<br/>владеть: навыками<br/>применения<br/>фонетического и<br/>фонологического анализа<br/>для описания<br/>конкретных форм и<br/>конструкций<br/>иностранного языка</p> <p>Для достижения ОПК-1.2.<br/>владеть: набором<br/>разнообразных<br/>фонетических и<br/>фонологических<br/>языковых средств и<br/>навыками<br/>создания и<br/>редактирования<br/>высказываний (текстов)<br/>на иностранном языке и<br/>языках перевода</p> |
|--|--|--|---|



### 3. СОДЕРЖАНИЕ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

#### 3.1 Виды оценочных средств

Таблица 2

| № п/п | Код компетенции/<br>планируемые результаты<br>обучения  | Контролируемые темы/<br>разделы   | Наименование<br>оценочного<br>средства для<br>текущего<br>контроля | Наименование<br>оценочного<br>средства на<br>промежуточной<br>аттестации/ №<br>задания |
|-------|---|---|--|--|
| 1     | ОПК-1<br>Для достижения ОПК-1.1.<br>знать: основные<br>фонетические и<br>фонологические<br>особенности изучаемого<br>языка и языков<br>перевода<br>Для достижения ОПК-1.2.<br>знать: фонетические и<br>фонологические нормы и<br>формы устной и<br>письменной речи<br>изучаемого<br>языка и языков перевода   | <b>Раздел 1.</b> Фонетика как<br>наука о звуковом строе<br>языка, его фонетических<br>и фонологических<br>особенностях.<br><b>Раздел 2.</b> Фонетическая<br>база английского языка,<br>классификация и<br>описание гласных и<br>согласных. Фонетический<br>и фонологический анализ.<br><b>Раздел 3.</b> Особенности<br>слоγοобразования,<br>слоγοделения и<br>словесного ударения в<br>английском языке. Типы<br>позиционного<br>чередования<br>фонетических и<br>фонологических единиц<br>английского языка.<br><b>Раздел 4.</b> Особенности<br>интонации английского<br>языка: ее компоненты,<br>функции и<br>коммуникативно-<br>фонетические<br>особенности.<br>Лингвистические и<br>фонетические маркеры<br>социальных отношений.<br><b>Раздел 5.</b> Исторические,<br>географические,<br>экономические,<br>социальные,<br>политические и<br>культурные особенности<br>английского языка. | Тест<br>Опрос  | Зачет, 6 сем.<br>Тест<br>Вопросы 1-60  |
|       | Для достижения ОПК-1.1.<br>уметь: идентифицировать<br>фонетические и<br>фонологические явления<br>при анализе и составлении<br>текстов на иностранном<br>языке, использовать<br>знания о фонетических и<br>фонологических языковых<br>явлениях с целью<br>корректного языкового<br>оформления мысли на<br>иностранном языке и<br>языках перевода<br>Для достижения ОПК-1.2.<br>уметь: использовать<br>релевантные<br>фонетические и<br>фонологические языковые<br>средства для<br>адекватного выражения<br>мысли на иностранном |   | Тест<br>Опрос  | Проект   |



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теоретическая фонетика» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 7

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

|  |                          |               |               |
|--|--------------------------|---------------|---------------|
| <p>языке и языках перевода</p> <p>Для достижения ОПК-1.1. владеть: навыками применения фонетического и фонологического анализа для описания конкретных форм и конструкций иностранного языка</p> <p>Для достижения ОПК-1.2. владеть: набором разнообразных фонетических и фонологических языковых средств и навыками создания и редактирования высказываний (текстов) на иностранном языке и языках перевода</p> | <p>Диалект и акцент.</p> | <p>Доклад</p> | <p>Проект</p> |
|--|--------------------------|---------------|---------------|

*Типовые задания, критерии и показатели оценивания в рамках текущего контроля представлены в рабочей программе дисциплины (модуля). Полные комплекты оценочных средств и контрольно-измерительных материалов хранятся на кафедре.*

### **3.2 Содержание оценочных средств**

#### **Зачет с оценкой**



### 3.2.1. Блок 1. Тест

База тестовых вопросов

**Указания:** В тесте представлены вопросы с коротким ответом, вопросы с множественным выбором (задания имеют несколько вариантов ответа, из которых правильный только один), вопросы на соответствие и вопросы с выбором верно / неверно. Время выполнения – 25 минут.

1. Special descriptive phonetics studies the phonetic structure of the language synchronically, while \_\_\_\_\_ phonetics looks at it in its historical development.
2. \_\_\_\_\_ is a historical category evolving from conditions of economic and political concentration which characterizes the formation of a nation.
3. \_\_\_\_\_ is useful in such spheres as investigations in the historical aspects of languages, in the field of dialectology; designing or improving systems of writing or spelling, in questions involving the spelling or pronunciation of personal or place names borrowed from other languages.
4. The branch of linguistics that studies the phonetic structure of the language, i.e. speech sounds, word stress, syllabic structure and intonation \_\_\_\_\_.
5. The branch of phonetics that is mainly concerned with the functioning of phonetic units in the language \_\_\_\_\_.
6. This branch of phonetics studies the correlation between the phonetic systems of two or more languages.
  - a. functional
  - b. acoustic
  - c. articulatory
  - d. comparative
  - e. descriptive
7. Which of the following are the examples of connection of phonetics and grammar?
  - a. homographs
  - b. rules of reading
  - c. sound interchange
  - d. onomatopoeia
  - e. alliteration
  - f. intonation
  - g. accent
8. Which of the following are the cases of sound interchange?
  - a. want-wanted
  - b. hip-hop
  - c. 'object-ob'ject
  - d. car-care
  - e. relief-relieve



f. mouse-mice

**9.** State the stylistic device formed by this phonetic means

Bow-wow, says the dog

Mew-mew, says the cat

Grunt-grunt, goes the hog

And squeak, goes the rat

Tu-whu, says the owl

Caw-caw, says the crow

Quack-quack, says the duck

And moo, says the cow \_\_\_\_\_.

**10.** Such words and word-combination as black hole - blackhole, blue bottle - bluebottle prove that phonetics is connected with \_\_\_\_\_.

**11.** A vowel sound in the articulation of which the articulating organs are more or less stable \_\_\_\_\_.

**12.** A material unit produced by speech organs \_\_\_\_\_.

**13.** Variants of one and the same phoneme, which never occur in identical positions, but are said to be in complementary distribution, they are actual speech sounds \_\_\_\_\_.

**14.** The system of signs in which sounds are symbolized \_\_\_\_\_.

**15.** A modification of a consonant under the influence of a neighbouring consonant \_\_\_\_\_.

**16.** Qualitative or quantitative weakening of vowels in unstressed position \_\_\_\_\_.

**17.** The process when one of the neighbouring sounds is not realized in rapid or careless speech \_\_\_\_\_.

**18.** Which distinctive feature makes the phonemic difference in the opposition relevant?  
(варианты для соответствия: active organ of speech, work of the vocal cords, position of the soft palate, manner of noise production)

coat-goat

pit-pin

fame-same

share-chair

**19.** Arrange the words into minimal distinctive pairs (варианты для соответствия: cot, what, down, card, cod, cod, bars)

cart

wart

Boz

cord

don

caught

**20.** In the gap write the sound which may be elided.

What has she done?



All right.

Next day.

Just one.

Handbag.

Landscape.

**21.** State which of the pairs of words below represent a subminimal pair:

- a. rest-lest
- b. daily-daisy
- c. bathed-base
- d. mouth-mouse

**22.** State which of the words doesn't belong to consonant-vowel alternation:

- a. gold-gild
- b. life-live
- c. breath-breathe
- d. bath-bathe

**23.** Write one word in the gap: /t/ and /d/ have only one distinctively relevant feature, so the opposition is \_\_\_\_\_.

**24.** Name the type of opposition: sink-mink \_\_\_\_\_.

**25.** State the type of transition: (варианты для соответствия: close transition, loose transition)

Rattle

Cattle

Car

Bed

**26.** A sound of noise which is formed by a complete or incomplete obstruction \_\_\_\_\_.

**27.** The words 'Hello' and 'Goodbye' have primary and secondary stresses.

True

False

**28.** In the utterance 'Have a nice day!' the article is stressed.

True

False

**29.** A unit into which words are divided in writing or print \_\_\_\_\_.

**30.** Inherent properties of sounds connected with their sonority, which are due to their individual articulatory and acoustic characteristics \_\_\_\_\_.

**31.** Define the number of syllables according to the sonority theory (варианты для соответствия: 1, 2, 3, 4, 5, 6)

window

female

electrification

insufficient

one



inferiority

unfortunate

machine

appetite

yesterday

alone

tomato

**32.** Agree or disagree with syllable division in writing. Choose T (true) or F (false)

pe-ars

beer

ba-nan-as

pas-sing

noi-se

house-work

po-ta-to-es

mi-stake

**33.** Choose correct transcription (варианты для соответствия: prəʊ'test, prə'test, 'protest, 'sʌspekt, 'sʌspekt, se'spekt)

They gave way without protest

They decided to protest

He is a suspect

We suspect this man

**34.** Name the type of syllabic structure: (варианты для соответствия: V, CV, VC, CVC)

Aunt

Took

More

Ore

Stamp

Elm

Blue

Are

**35.** Match the words with their syllabic structural patterns: (варианты для соответствия: covered closed, covered open, uncovered closed)

Boy

Lift

Eight

Screams

Father

**36.** Match the words with their accentual patterns (варианты для соответствия: \_' \_ \_ \_; ' \_ \_ \_;  
\_ , \_ \_ ' \_ \_; \_ ' \_ \_)



unknown  
similarity  
remarkable  
quantity  
affiliation

**37.** Match the words with the stress tendencies they represent (варианты для соответствия:  
restricted recessive, unrestricted recessive, rhythmic, retentive, semantic)

sixteen  
pronunciation  
begin  
personal  
mother  
bedroom

**38.** Put one word in the gap: In Czech the stress regularly falls on the first syllable, so this type  
of stress is \_\_\_\_\_.

**39.** The most common types of English stress patterns are '\_\_\_\_; \_\_\_\_,\_\_\_\_'\_\_\_\_\_

True

False

**40.** The word fire cannot be divided in writing.

True

False

**41.** The rising tones are frequently used in polite requests, invitations, greetings, farewells and  
other cases of social interaction.

True

False

**42.** In phrases 'Hello!', 'Hi!', the intonation is \_\_\_\_\_.

**43.** In phrases 'Bye', 'See you' people use the falling tones.

True

False

**44.** \_\_\_\_\_ can indicate whether the utterance is a statement, a question, a command or  
an exclamation

**45.** State the type of the utterance: 'Will you 'stop ,talking?

A. command

B. request

**46.** \_\_\_\_\_ scale gradual rising of the voice pitch.

**47.** \_\_\_\_\_ scale gradual lowering of the voice pitch.

**48.** \_\_\_\_\_ stressed syllables preceding the nucleus together with the intervening  
unstressed syllables.

**49.** \_\_\_\_\_ is a component of the phonetic structure which is viewed in the narrow  
meaning as pitch variations, or speech melody.



50. \_\_\_\_\_ is an actualized sense group (syntagm).
51. A variety of a language that is spoken by a SOCIALLY limited number of people or is characteristic of certain localities is a \_\_\_\_\_.
52. \_\_\_\_\_ always mark the geographical origin of the speaker.
53. \_\_\_\_\_ style is manifested in POLITICAL, JUDICIAL, ORATORICAL SPEECHES, in sermons, PARLIAMENTARY DEBATES MEETINGS, PRESS CONFERENCES and so on.
54. Due to some political reasons, commerce and the presence of the court, the pronunciation of the south-east of \_\_\_\_\_, and particularly that of the London region began to acquire an exceptional social prestige.
55. \_\_\_\_\_ is used by the radio and television, in scientific, cultural and business discourse in the USA.
56. \_\_\_\_\_ can be defined as a system of intonational means which are used in a certain SOCIAL sphere and serves a definite aim in communication.
57. Speakers of the same \_\_\_\_\_ typically share a relevant social or geographical attribute.
58. For certain geographical, historical, economic, political, social and cultural reasons one of the dialects becomes the standard language of the nation and its pronunciation or its accent — \_\_\_\_\_.
59. To what type of pronunciation do the following peculiarities belong to:  
[r] is retroflexive;  
[l] is always dark;  
[h] is often dropped in weak syllables;  
[j] is omitted before [u];  
[æ] is used instead of [a:] in words which do not contain the letter “r”  
a. GA  
b. RP  
c. EA
60. On the \_\_\_\_\_ there are three standard regional types of pronunciation: (1) Southern English Pronunciation, (2) Northern English Pronunciation, (3) Standard Scottish Pronunciation.

### 3.2.2. Блок 2. Проект

**Указания:** Проектная работа выполняется индивидуально и представляет собой небольшое исследование по одному из предложенных диалектов английского языка в сопоставлении с британским нормативным произношением. Проект состоит из введения, теоретической главы, практической главы (прослушивание, записывание и фонетический анализ отрывка) и заключения. Студент анализирует аудио / видео отрывок (2-2,5 мин.), учитывая фонологический строй диалекта, особенности звуков, принципы выделения и классификации гласных и согласных форм, систему ударений и интонацию. Материал



должен быть изложен последовательно, продемонстрирована высокая степень проработанности учебной, научной литературы, должны присутствовать примеры и выводы. Достаточный по объему (10-15 страниц). Проект должен быть логически организован, четко структурирован, написан аккуратно, с соблюдением правил орфографии.

Диалекты для сопоставления с британским нормативным произношением:

1. Welsh English
2. Scottish English
3. Northern Ireland English
4. Irish English
5. Australian English
6. New Zealand English
7. South Africa English
8. American English
9. Canadian English
10. Cockney
11. Indian English
12. Singapore English
13. Philippine English
14. Jamaican English

## **Ключи**

### **Блок 1. Тест**

Ключи к вопросам теста:

1. Historical
2. National language
3. Phonetics
4. Phonetics
5. Theoretical phonetics
6. D
7. B, C, F
8. B, E, F
9. Onomatopoeia
10. Lexicology
11. Monophthong
12. Sound
13. Allophones
14. Transcription
15. Assimilation



16. Reduction

17. Elision

18. coat-goat                      work of the vocal cords  
pit-pin                              position of the soft palate  
fame-same                         active organ of speech  
share-chair                        manner of noise production

19. cart                             card  
wart                                 what  
Boz                                 bars  
cord                                 cot  
don                                 down  
caught                               cod

20. What has she done?        s  
All right.                         l  
Next day.                         t  
Just one.                         t  
Handbag.                         d  
Landscape.                        d

21. C

22. A

23. Single

24. Multiple (opposition)

25. Rattle                         close transition  
Cattle                             close transition  
Car                                loose transition  
Bed                                loose transition

26. Consonant

27. False

28. False

29. Orthographic syllable

30. Carrying power

31. window                        2  
female                            2  
electrification                    6  
insufficient                       4  
one                                1  
inferiority                        6  
unfortunate                       4  
machine                           2  
appetite                           3



|                      |         |                        |               |
|----------------------|---------|------------------------|---------------|
| Версия документа - 1 | стр. 16 | Первый экземпляр _____ | КОПИЯ № _____ |
|----------------------|---------|------------------------|---------------|

|                                   |                        |
|-----------------------------------|------------------------|
| yesterday                         | 3                      |
| alone                             | 2                      |
| tomato                            | 3                      |
| 32. pe-ars                        | F                      |
| beer                              | T                      |
| ba-nan-as                         | F                      |
| pas-sing                          | T                      |
| noi-se                            | F                      |
| house-work                        | T                      |
| po-ta-to-es                       | F                      |
| mi-stake                          | F                      |
| 33. They gave way without protest | 'prəʊtest              |
| They decided to protest           | prə'test               |
| He is a suspect                   | 'sʌspekt               |
| We suspect this man               | sə'spekt               |
| 34. Aunt                          | VC                     |
| Took                              | CVC                    |
| More                              | CV                     |
| Ore                               | V                      |
| Stamp                             | CVC                    |
| Elm                               | VC                     |
| Blue                              | CV                     |
| Are                               | V                      |
| 35. Boy                           | covered open           |
| Lift                              | covered closed         |
| Eight                             | uncovered closed       |
| Screams                           | covered closed         |
| Father                            | covered open           |
| 36. unknown                       | ___ ' ___              |
| similarity                        | , ___ ' ___            |
| remarkable                        | ___ ' ___              |
| quantity                          | ' ___                  |
| affiliation                       | ___ , ___ ' ___        |
| 37. sixteen                       | semantic               |
| pronunciation                     | rhythmic               |
| begin                             | restricted recessive   |
| personal                          | retentive              |
| mother                            | unrestricted recessive |
| bedroom                           | semantic               |
| 38. Fixed                         |                        |



39. F
40. T
41. True
42. Rising
43. False
44. Intonation
45. A
46. Ascending
47. Descending
48. Head
49. Intonation
50. Intonation group
51. Dialect
52. Accents
53. Publicistic
54. England
55. General American
56. Phonetic style
57. Accent
58. Received standard pronunciation
59. A
60. British Isles

## **Блок 2. Проект**

### Примерное оформление проекта:

#### **Contents**

Introduction (geographical, historical, economic, political, social and cultural peculiarities of Indian English and RP)

Chapter 1. Major differences between Indian English and RP

- 1.1. General overview of Indian English
- 1.2. The system of Indian English consonants
- 1.3. The system of Indian English vowels
- 1.4. The accentual structure of Indian English
- 1.5. Intonation in Indian English

Chapter 2. Major differences between Indian English and RP (practical application-audio/video)

- 2.1. The system of Indian English consonants
- 2.2. The system of Indian English vowels
- 2.3. The accentual structure of Indian English
- 2.4. Intonation in Indian English

Conclusion



## References

### Introduction

Indian English, also called Hinglish, is a general term for several dialects and varieties of English spoken primarily in South Asia, in such countries as India, Bangladesh, Sri Lanka, Nepal and others. The term Hinglish is, actually, a blend of Hindi and English. Speakers of Indian English use this language alongside their indigenous Indian languages, for example, Hindi, Urdu, Punjabi, Sindhi, Pushto, Telugu, and many more. Indian English has a long history, and it is as diverse as English itself, but there is still general homogeneity in syntax, vocabulary, as well as phonology, among all the varieties, and some general peculiar properties of Indian English phonology will be described further in the project.

In such a big country as India with over 1.37 billion people and more than 400 languages and over a thousand dialects, it is extremely difficult to choose a single national language. That is why English coexists alongside with other languages in the Indian Subcontinent and remains an 'Associate Language' in India. English is widely used in the media, in universities and colleges and in government, and, therefore, remains a common means of communication. According to the surveys, English is spoken by approximately 10% of the Indian population, which seems insignificant, but, considering the number of the total population, India remains the largest English-speaking community after the USA. According to the statistics, about 350 million people speak Indian English.

Indian English has established itself as a specifically distinct dialect of the Standard English with its own peculiar properties of pronunciation, different from Received Pronunciation. For the vast majority of people in South Asia, English still remains a second language. Therefore, their spoken English is in many aspects influenced by patterns of their mother tongues. English is used in India not in its standard form, but with certain peculiarities. In addition, due to the globalisation processes and spread of English all over the world, English is ardently supported by young people living in India. Introduction of English in Hindi and other local languages caused confusion not only of vocabulary and grammar of these languages, but also of pronunciation. Indeed, pronunciation is the biggest difference between Indian English and Standard English. Moreover, people from different regions of India and neighboring countries pronounce words with a different accent, exposing English to strong phonetic transformations. Indian English pronunciation is one of the most recognizable in the world because of certain aspects of their phonological system. Hinglish is an extremely interesting phenomenon, with bright and distinguishable traits.

## Chapter 1. Major differences between Indian English and RP

### 1.1. General overview of the dialect

Indian English, first of all, can be characterized by a huge number of varieties inside the dialect itself. The reason for the appearance of Hinglish is the existence of indigenous languages at the territory of India and neighboring countries and the influence they have on English. India is a



multilingual country that has more than 400 languages which are developed and developing. Since there are many regions and regional languages in South Asia where English is spoken alongside indigenous languages, the English spoken by those people is to some extent influenced by their native languages. Therefore, it is possible to notice several distinct accents in Indian English, depending on what language is the mother tongue of the Indian English speakers. Besides, India is a huge country and Indian English sounds differently in different areas of the country. Indian languages consist of over 200 main languages belonging to four distinct language families, such as Indo-Aryan, Dravidian, Austro-Asiatic and Tibeto-Burman. Thus, Indian English spoken by a person from the southwestern state Kerala is different from the accent of people who come from Kashmir in the Himalayan Mountains or from West Bengal in the east of the country. Regional dialects, with their own systems of sounds and their own unique rhythmic patterns, have a huge impact on pronunciation of English sounds because native patterns are applied. For instance, some North Indians (living in such states as Uttarpradesh, Haryana, Delhi, and others) tend to pronounce words starting from [s] with the sound [ɪ] added: screw [skru:] is pronounced like [ɪskru:], stop [stɒp] is pronounced like [ɪstɒp], spoon [spu:n] – like [ɪspu:n] and so on. It is not so common, but people with less or no English education tend to use it because of the similarity with their native dialect. On the other hand, people from Kerala, whose native language is Malayalam, speak the southern variant of Indian English, which is drastically different from Standard English. Since English is a stress-timed language, where the stressed syllables are said at approximately regular intervals, and unstressed syllables shorten to fit this rhythm, while Malayalam is a syllable-timed language, which means that syllables are given approximately equal stress, speakers tend to pronounce the words as they pronounce in their native language communication. Therefore, one of the general characteristics of Indian English is the absence of ‘standardized’ Indian English. Indian English is shaped by phonological patterns of indigenous languages. More educated Indians and inhabitants of some specific regions speak English with an accent, which is very close to Received Pronunciation, while others have a strong accent with vernacular peculiarities.

### ***1.2. The system of Indian English consonants***

The system of Indian English consonants is characterized by the following peculiarities. First of all, there are rhotic consonants in Indian English, which means that some consonants are “r-like”. There are so called alveolar or retroflex approximants in Indian English. These sounds are pronounced with the tip of the tongue curled back towards the roof of the mouth, the process which is called retroflexion. In the production of retroflex consonants there is no or little friction, and there is no momentary closure of the vocal cords. Such consonants as [t], [d], [s], [z], [l], [n] and [r] have retroflex articulation in Indian English. In the production of these sounds the tongue is curled back. In contrast to the Indian English accent, Standard English is characterized by the process of “dropping r”. In Received Pronunciation, [r] is dropped when it follows a vowel but is pronounced when it is used before a vowel. Generally speaking,



Standard English is a non-rhotic language, whereas most speakers of Indian English have a rhotic accent.

Another distinct characteristic of Indian English is that dental fricative consonants [θ] (thematic – [θi:’mæti:k]) and [ð] (brother – [’brʌðə]) are often replaced by [t] (tin – [tɪn]) and [d] (dust – [dʌst]) respectively. According to the Received Pronunciation, the sounds /ð/ and /θ/ are pronounced with the tip of the tongue placed behind the top front teeth. The friction occurs between the tip of the tongue and the top front teeth. Subtle friction may also occur between the top of the front of the tongue and the tooth ridge. The lips are kept relaxed during the production of these sounds. However, Indian English speakers produce these sounds not with the tongue between the teeth, but behind the teeth, which creates this kind of accent.

Since in Hindi, Urdu and some other Indian languages there is no difference in the pronunciation of the sounds [v] and [w] and a labio-dental approximant can be used for both sounds, Indian English speakers tend to pronounce these sounds in English confusing the position of the organs of speech. In Received Pronunciation, [v] (vest [vest]) is pronounced with the lower lip under the upper teeth, and [w] (west [west]) is made only by rounding the lips. Both of these sounds are articulated using the lips, and both sounds are voiced. However, as for Indian English accent, these sounds are not consistently distinguished. Thus, Indian English speakers while pronouncing [w] can bite the lower lip with the upper front teeth, and, otherwise, bring both lips together and make them both vibrate for the sound [v]. That is why words in such minimal pairs as “west – vest”, “went – vent” can be confused when pronounced by Indian English speakers.

One more peculiarity of Indian English accent is that the sounds [p], [t] and [k] are pronounced as unaspirated, although in Received Pronunciation they can be aspirated. Voiceless stops, to which [p], [t] and [k] belong, are aspirated when they occur as the only thing in the onset of a stressed syllable. Therefore, when these consonants come at the beginning of a word or immediately before a stressed vowel, and there is no [s] in front of the voiceless stop, they are pronounced with aspiration, which means they are pronounced with an accompanying forceful expulsion of air: pat [phæt], top [tʰɒp], keen [khi:n]. They are not aspirated only when they come before an unstressed vowel, or if there is a glide between the stop and the vowel: spot [spɒt], stop [stɒp], plot [plɒt], twist [twɪst], lucky [’lʌki], etc. Indian English speakers tend to pronounce consonant sounds [p], [t] and [k] without aspiration in any case. On the other hand, the voiced stops [b], [d] and [g] are mostly aspirated in Indian English accent. The reason for that is that these consonants have aspirated forms in the ancient language Sanskrit and in modern Hindi. Thus, many Indian English speakers pronounce such words as bug [bʌg], dog [dɒg] and gun [gʌn] like [bʰʌg], [dʰɒg] and [gʰʌn]. However, it has been noticed that [p], [t] and [k] can be aspirated at the end of words: but [bət] – [bʰət].

### ***1.3. The system of Indian English vowels***

Generally, a large number of Indian English speakers have a system of vowels which consists of 17 sounds: 12 monophthongs and 6 diphthongs, whilst the Received Pronunciation has 23



vowels. Indian English vowels are the following: [i:] – bead [ˈbi:d], [ɪ] – kit [ˈkɪt], [e:] – game [ˈge:m], [ɛ] – send [ˈsend], [æ] – bat [ˈbæt], [a:] – car [ˈka:], [ɒ] – top [ˈtɒp], [ɔ:] – no [ˈnɔ:], [ʊ] – book [ˈbʊk], [u:] – cool [ˈku:l], [ə] – suffer [ˈsʌfə], [ʌ] – luck [ˈlʌk]; [aɪ] – five [ˈfaɪv], [ɔɪ] – toy [ˈtɔɪ], [aʊ] – cow [ˈkaʊ], [ɪə] – dear [ˈdɪə], [eə] – there [ˈðeə], and [ʊə] – poor [ˈpuə].

There are several differences between the pronunciation of vowels in Indian English and in Standard English. One of the most distinguishable differences is that Hindi and Urdu speakers find it difficult to pronounce some English diphthongs. That is why for some Indian English speakers' vowels in the words “face” [ˈfeɪs] and “goat” [ˈgəʊt] are realized not as diphthongs [eɪ] and [əʊ], but as monophthongs [e:] and [ɒ]. Also, some Indian English speakers tend to mix up some diphthongs. For instance, such diphthongs as [əʊ] and [ɔɪ] sound more like [aɪ]. It can lead to confusion of words “boy” [ˈbɔɪ] and “buy” [ˈbaɪ], “go” [ˈgəʊ] and “guy” [ˈgaɪ], etc. Besides, in the pronunciation of diphthongs Indian English speakers tend to articulate the glide element of the diphthong stronger and more distinct than the one in the Received Pronunciation. Besides, in Indian English the distinction between lax and tense vowels seems to be inconsistent. Some speakers of Indian English, whose native languages are Bengali and Hindi, do not consistently pronounce tense vowels longer than lax vowels and do not pronounce them shorter before voiceless consonants than before voiced consonants. In the Received Pronunciation, tense vowels are long, and lax vowels are short. Also, according to the Received Pronunciation, vowels before voiceless consonants should be pronounced as short vowels and vowels before voiced consonants are pronounced as long. The distinction can be demonstrated by minimal pairs such as [i:] – [ɪ], [ɒ] – [ɔ:], etc. However, certain acoustic evidences prove that most Indian English speakers tend to make some length distinctions between tense and lax vowels, for the exception of mostly Bengali speakers, who live in Eastern India, where the languages of the region do not have the long-short vowel distinctions. A considerable number of Indian English speakers who live there do not mark the difference between tense and lax vowels consistently, and the short, stressed, high vowel [ɪ] freely alternates with the long, stressed, high vowel [i:].

As for the short monophthongs, the vowel [e] like in the word “dress” [ˈdres] is mostly pronounced by Indian English speakers in the same way as in the Received Pronunciation. However, in the north-east of India and in such states as Kashmir, Maharsashtra, Punjab and some other it can be realized as [ɛ] and at times as [ə]. In the north and in the west of the country, the vowel [æ] ([ˈsæd]) is sometimes realized as [ɛ]. The vowel [ɒ], like in the word “top” [ˈtɒp] is sometimes pronounced as [a:] in some parts of India.

Among the long monophthongs, the sound [ɜ:], like in the word “girl” [ˈgɜ:l] in the Received Pronunciation, is mostly articulated in the same way, but in certain regions, for example, in Rajasthan, Haryana, Punjab and in the Northern-East India, it can be pronounced as [ʌ]. Some Indian English speakers from Maharashtra, Uttar Pradesh, Kerala and other regions pronounce it as the non-stressed [ə]. Those speakers, whose native language is Bengali, also articulate it as [a:].



Furthermore, Indian English reveals elision of the sound [ə] in relatively light positions, for example, like in the word “federation” [fɛdə're:ʃən] – [fɛd're:ʃən]. In the Received Pronunciation, this word is pronounced like [fɛdə'reiʃən].

#### ***1.4. The accentual structure of Indian English***

The accentual structure of Indian English shows a heavy influence of the native languages of Indian English speakers. In Indian English, syllables are more strongly marked than in the Received Pronunciation. There is a link between the weight and position of syllables within a word and the power they are pronounced with. Word stress is used primarily for emphasis and suffixes are stressed. For example, the word “readiness” is pronounced [ˈredɪ.nes]. Several features of accentuation are observed in Indian English.

First of all, all monosyllabic words in Indian English are accented irrespective of the quantity of the syllable. Thus, Indian English speakers tend to provide relatively strong accent to generally weak syllables, such as in auxiliary verbs and articles.

Secondly, in polysyllabic words the main stress falls on the penultimate syllable. However, if it is followed by an extra-heavy syllable, the main stress falls on the last syllable. An extra-heavy syllable is a syllable which ends in a long vowel and a consonant, or a short vowel and two consonants, and has a structure like VVC or VCC. If two extra-heavy syllables follow each other, the primary accent falls on the syllable before them. For instance, the word “mistake” is pronounced in Indian English like [ˈmɪstek].

Thirdly, in Indian English, as a rule, there is no shift of accents in the words which are both nouns and verbs. In the Received Pronunciation, on the other hand, grammatical factors influence the pronunciation and accentuation of words. In the nouns, the stress falls on the first syllable. In the homographic verbs the stress, however, falls on the second syllable. In English, there are a number of nouns with the same form as verbs, and their pronunciation in Indian English usually does not differ. For instance, if the word “conduct” performs as a noun, it is pronounced in Standard English like [ˈkɒndʌkt]. If it performs as a verb, it is pronounced [kənˈdʌkt]. However, in the Indian English accent both words are generally pronounced [ˈkɒndəkt].

#### ***1.5. Intonation in Indian English***

English intonation is a complicated phenomenon, which also creates a base for regional differences. Intonation in Indian English, as well as in the Received Pronunciation, is based on the syllable timed rhythmic patterns. In Indian English, syllables are pronounced with an almost equal prominence. It is the specific feature of the Indian English accent that it, as a rule, does not use weak forms of vowels in unstressed positions. For instance, the sentence like “I am lying on the floor” is pronounced as [ˈaɪ ˈæm ˈlaɪɪŋ ˈɒn də ˈflɔː]. In the Received Pronunciation, the first-person singular pronoun, the auxiliary verb, and the preposition would not have a stress, but in Indian English they have a relative stress. As for the rhythm, since the syllables are articulated in a more complete manner, it takes more time for Indian English



speakers to utter similar stretches of speech than it would take in the Received Pronunciation. Stress increases the effects of lengthening on rhyme and syllable.

In statements, a falling intonation is revealed in Indian English, as well as in the Received Pronunciation. Therefore, such sentence as “I am swimming in the pool” will be pronounced like [‘aɪ ‘æm ‘swɪmɪŋ ‘ɪn də ‘pu:l]. Besides, falling intonation can be heard in commands and exclamations: “Come here!” [‘kʌm ‘hɪə].

Indian English reveals rising intonation in some types of questions and in dependent clauses. For instance, yes-no questions are pronounced with rising intonation: “Are you running?” [‘a:r ‘ju: ‘rʌnɪŋ?]. Tag questions are also pronounced with rising intonation: “You are his brother, aren’t you?” [‘ju: ‘a:r ‘hi:z ‘brʌðə ‘a:rənʃju:]. In the Received Pronunciation, falling intonation is generally used for tag questions, except the cases when the speaker expresses that he or she is uncertain of the answer. Some wh+ questions also belong to this type of patterns: “What is his name?” [‘wʌt ‘ɪz ‘hi:z ‘neɪ(aɪ)m]. Apart from questions, rising intonation is visible in dependent clauses: “The girl who is crying will sleep soon” [də ɡɜ:l ‘hu: ɪz ‘kraɪɪŋ ‘wɪl ‘sli:p ‘su:n].

Intonation patterns are different from individual to individual, as well as from region to a region. Intonation in Indian English is Hindi intonation merged with Standard English intonation, but there are still many factors which make speech of all Indian English speakers sound similar. Therefore, even within the limits of the Indian English accents, many various patterns can be distinguished.

## Chapter 2. Major differences between Indian English and RP (practical application)

### *Name of the speaker: Osho*

#### *Script:*

*‘I am teaching you to be selfish. Let me repeat it because the word “selfishness” has been condemned so much that there is every possibility you will misunderstand me. But the word is really beautiful. To be selfish simply means to be yourself. I say to you: don’t consider anybody else in the world, just consider yourself. In that very consideration, you will have considered the whole world. In being selfish you will find all the altruism that you have been seeking and seeking and not finding, because the whole thing was upside down. You are told to love your neighbour, but you have never loved yourself. And a person who has not loved himself, how can he love the neighbour? From where he can get love? First you have to have it. You are loving the neighbour who knows nothing of love because you have never loved yourself. The neighbour who has loved you – he has never loved himself. Such insanity is happening in the world. People are loving each other who know nothing of love. It is like beggars begging from each other, thinking as if the other is the emperor. Both are thinking in the same way: the other is the emperor. Both are beggars. Sooner or later the reality manifests itself, that there is misery, suffering. Then you think you have been cheated; this beggar has been trying to prove himself an emperor. Now this is absolutely absurd. You were thinking of him as an emperor. The*



*same is the situation from the other side: the other person thinks you have been cheating him, pretending to be an emperor, and you are just a beggar. When both beggars find that they are beggars, what else they can do other than be angry, enraged, violent to each other, hating each other as deeply as possible. And the love? It was nothing, they don't know what love is, they don't know anything. You have to begin with yourself'.*

### 2.1. The System of Indian English Consonants

| The word           | Indian English  | RP  |
|--------------------|---|---|
| <i>selfish</i>     | [ˈselfɪʃ] – sound [ʃ] voiceless, fortis, alveolar, fricative. The tip of the tongue is close to the backside of the top front teeth, a lot of friction is used. | [ˈselfɪʃ] – sound [ʃ] voiceless, fortis, palato-alveolar, fricative. The tongue is a little away from the top front teeth. The air is forced between the tip of the tongue and the back of the tooth ridge. |
| <i>teaching</i>    | [ˈtɪtʃɪŋg] – [ŋ] nasal sonorant sound is used, but afterwards comes a stop sound [g]  | [ˈti:tʃɪŋ] – [ŋ] nasal sonorant sound does not require [g] afterwards   |
| <i>word</i>        | [ˈwɜ:rd] – retroflex [r] after a vowel  | [ˈwɜ:d] - [r] is dropped when it follows a vowel  |
| <i>selfishness</i> | [ˈsel fɪʃnəs] – [l] is pronounced as a soft consonant   | [ˈselfɪʃnɪs] – [l] is a lateral sonorant  |
| <i>there</i>       | [ˈðeər] - retroflex [r] after a vowel   | [ˈðeə] - [r] is dropped when it follows a vowel   |
| <i>possibility</i> | [ˈpɒsɪbɪlˈɪti] - [l] is pronounced as a soft consonant  | [pɒsɪˈbɪlɪti] - [l] is a lateral sonorant   |
| <i>will</i>        | [ˈwɪl] - [l] is pronounced as a soft consonant  | [ˈwɪl] - [l] is a lateral sonorant  |
| <i>but</i>         | [bʌt <sup>h</sup> ] – sound [t <sup>h</sup> ] is aspirated at the end of the word   | [bət] – sound [t] is not aspirated at the end of the word   |
| <i>means</i>       | [ˈmi:ns] – letter s is pronounced as voiceless [s] at the end of the word, even though it stands after [n]  | [ˈmi:nz] – letter s is pronounced as a voiced consonant at the end before the sound [n]   |
| <i>consider</i>    | [kənˈsɪdər] - retroflex [r] after a vowel at the end of the word  | [kənˈsɪdə] - [r] is dropped when it follows a vowel   |
| <i>yourself</i>    | [jɔ:rˈselˈf] - [l] is pronounced as a soft consonant, retroflex [r] after a vowel   | [jɔ:ˈself] - [l] is a lateral sonorant; [r] is dropped after a vowel  |
| <i>world</i>       | [ˈwɜ:rl d] - [l] is pronounced as a soft consonant; retroflex [r] after a   | [ˈwɜ:ld] - [l] is a lateral sonorant; [r] is dropped after a vowel  |



|                |  |   |
|----------------|--|---|
|                | vowel  |   |
| <i>being</i>   | [ˈbi:ɪŋ] - [ŋ] nasal sonorant sound is used, but afterwards comes a stop sound [g]                               | [ˈbi:ɪŋ] - [ŋ] is a nasal sonorant sound, does not require [g] afterwards                         |
| <i>find</i>    | [ˈfaɪnt <sup>h</sup> ] – letter d is pronounced as voiceless [t <sup>h</sup> ] with little aspiration at the end | [ˈfaɪnd] – [d] is a voiced sound at the end of the word after [n]                                 |
| <i>seeking</i> | [ˈsi:kɪŋ] - [ŋ] nasal sonorant sound is used, but afterwards comes a stop sound [g]                              | [ˈsi:kɪŋ] - [ŋ] is a nasal sonorant sound at the end of the word, does not require [g] afterwards |

## 2.2. The System of Indian English Vowels

| The word           | Indian English   | RP  |
|--------------------|--|---|
| <i>repeat</i>      | [rɪˈpɪt] – stressed vowel [i:] is replaced by short monophthong [ɪ]  | [rɪˈpi:t] – stressed vowel is a long monophthong [i:]       |
| <i>selfishness</i> | [ˈselfɪʃnɪs] – unstressed sound [ɪ] in the suffix is replaced by [ɛ] | [ˈselfɪʃnɪs] – unstressed sound [ɪ] is used in the suffix   |
| <i>so</i>          | [ˈsɒ] – short back monophthong [ɒ] is used instead of a diphthong    | [ˈsəʊ] – diphthong [əʊ] is used                             |
| <i>very</i>        | [ˈveəri] – front monophthong [e] is replaced by the diphthong [eə]   | [ˈveri] – front monophthong [e] is used                     |
| <i>insanity</i>    | [ˈɪnsɪnɪti] – [æ] is replaced by [ɪ]                                 | [ɪnˈsænɪti] – front vowel [æ] is used                       |
| <i>emperor</i>     | [ˈɛmpərəɹ] – sounds [ɛ] and [ɒ] are pronounced as stressed           | [ˈɛmpərə] – schwa sound [ə] is used in unstressed positions |
| <i>way</i>         | [ˈwaɪ] – diphthong [eɪ] is replaced by [aɪ]                          | [ˈweɪ] – diphthong [eɪ] is used                             |
| <i>suffering</i>   | [ˈsʌfərɪŋ] – schwa sound is replaced by [ɛ]                          | [ˈsʌfərɪŋ] - schwa sound is used in the unstressed position |
| <i>violent</i>     | [ˈvaɪlənt] – sound [ə] is elided after a diphthong                   | [ˈvaɪələnt] – sound [ə] is used after a diphthong           |
| <i>hating</i>      | [ˈhetɪŋ] – diphthong is replaced by a monophthong                    | [ˈheɪtɪŋ] – diphthong is used                               |



|  |     |  |
|--|-----|--|
|  | [e] |  |
|--|-----|--|

### 2.3. The Accentual Structure

| The word           | Indian English | RP           |
|--------------------|----------------|--------------|
| <i>yourself</i>    | ‘yourself      | your’self    |
| <i>possibility</i> | ‘possibility   | possi’bility |
| <i>insanity</i>    | ‘insanity      | in’sanity    |
| <i>absurd</i>      | ‘absurd        | ab’surd      |
| <i>enraged</i>     | ‘enraged       | en’raged     |

### 2.4. Intonation

| Indian English                                  | RP  |
|---|---|
| as ‘deeply ‘as ‘possible                        | as deeply as ‘possible                      |
| Both ‘are heggars                               | Both are heggars                            |
| ‘And the love?                                  | And the love?                               |
| ‘To ‘be selfish ‘simply ‘means ‘to ‘be yourself | To be ‘selfish simply ‘means to be yourself |

### Conclusion

As a result of the research, various phonological features of Indian English accent were noted and compared with the features of the Received Pronunciation. The usage of the English language is common among Indians, and it should be emphasized that, even though these features of spoken Indian English are real and they do exist, if the speaker is conscious of certain difficulties and makes earnest efforts, it is possible to overcome the regional accent. Indeed, there are numerous Indian English speakers who have mastered the correct pronunciation of the English language, and their accent is hardly distinguishable from the Received Pronunciation.

In conclusion, the influence of mother tongue is visible in the Indian English, and it is the main factor of the differences between the phonological system in Indian English and the Received Pronunciation. Most of the features were found in the pronunciation of consonants and vowels, accentuation in Indian English is also a bright phenomenon. Indian English intonation has its peculiarities as well, but they are less distinct, than other differences in pronunciation.

On the other hand, Indian English has become a specifically distinct dialect of the Standard English, and all the peculiarities of this accent make it stand out of other varieties. The Indian English accent remains one of the most recognizable in the world. Due to the existence of various varieties within the Indian English accent, the phenomenon of it is still an extremely interesting subject of research.

### References



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теоретическая фонетика» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 27

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

1. English for learners [Electronic source] // EnglishClub. – URL: <https://www.englishclub.com/pronunciation/> (reference date: 21.05.2018)
2. English in India [Electronic source] // British Library. – URL: <https://www.bl.uk/learning/langlit/sounds/case-studies/minority-ethnic/asian/> (reference date: 21.05.2018)
3. Gargesh, R., 2004, Indian English Phonology, A Handbook of Varieties of English: A Multimedia Reference Tool (vol. 1), Berlin, Germany: Mouton de Gruyter, pp. 992-1002.
4. Indian English [Electronic source] // Academic Kids. – URL: [https://academickids.com/encyclopedia/index.php/Indian\\_English](https://academickids.com/encyclopedia/index.php/Indian_English) (reference date: 21.05.2018)
5. Indian English [Electronic source] // Encyclopedia. – URL: <https://www.encyclopedia.com/humanities/encyclopedias-almanacs-transcripts-and-maps/indian-english> (reference date: 21.05.2018)
6. Kerswill, Paul., 2006, RP, Standard English and the standard/non-standard relationship, Language in the British Isles, Cambridge: Cambridge University Press, 118 p.

#### **4. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ**

##### **4.1. Порядок проведения промежуточной аттестации**

Аттестационная работа включает в себя 2 блока. Задания 1 блока представляют собой тест и включают вопросы с коротким ответом, вопросы с множественным выбором (задания имеют несколько вариантов ответа, из которых правильный только один), вопросы на соответствие и вопросы с выбором верно / неверно по всем разделам рабочей программы дисциплины. Задание 2 блока представляет собой проектную работу, которая выполняется индивидуально и является небольшим исследованием по одному из предложенных диалектов английского языка в сопоставлении с британским нормативным произношением (учитываются все разделы рабочей программы дисциплины).

##### **4.2. Критерии оценивания промежуточной аттестации по видам оценочных средств.**

Аттестационная работа формируется в системе электронного обучения MOODLE. Максимальный балл за работу – 50 баллов (с коэффициентом 30%).



#### 4.2.2. Критерии оценивания теста

Обучающийся выполняет тест с общим количеством вопросов – 60. В тесте предлагаются вопросы с коротким ответом, вопросы с множественным выбором, вопросы на соответствие и вопросы с выбором верно / неверно. За верное выполнение каждого задания студент получает 1 балл. За неверный ответ или отсутствие ответа выставляется 0 баллов. За каждый правильный ответ в тесте выставляется 1 балл, частично правильный ответ оценивается в процентном соотношении правильно и неправильно установленных соответствий, за неверный ответ или отсутствие ответа выставляется 0 баллов. Первичные тестовые баллы (60) переводятся в итоговые баллы (20). Продолжительность тестирования – 25 минут.

Описание показателей и критериев оценивания компетенций для теста:

0-9 баллов – Низкий уровень - Не зачтено / Неудовлетворительно

10-13 баллов – Базовый уровень - Зачтено / Удовлетворительно

14-17 баллов – Средний уровень - Зачтено / Хорошо

18-20 баллов - Высокий уровень - Зачтено / Отлично

#### 4.2.3. Критерии оценивания проекта

##### отлично – высокий уровень подготовки

1. Коммуникативное задание по проекту выполнено в полном объеме. Все аспекты содержания реализованы корректно и полно. Использован актуальный материал, соответствующий требованиям, указанным в задании.

2. Проект выполнен с учетом основных принципов социокультурного и профессионального общения, релевантных для межкультурной коммуникации.

3. Структура и форма презентации проектного продукта отвечает всем требованиям, предъявляемым к работам подобного формата.

4. Проект выполнен творчески, участники проектной группы демонстрируют готовность к саморазвитию.

5. Работа в проектной группе распределена оптимально, все участники группы принимают участие как в подготовке презентации проекта, так и в самой презентации, взаимодействие внутри проектной группы основано на принципах кооперации.



б. Вербальная составляющая проектного продукта соответствует требованиям, указанным в задании, ошибки немногочисленны, не затрудняют понимание, лексика и грамматические структуры разнообразны.

**хорошо – хороший уровень подготовки**

1. Коммуникативное задание по проекту выполнено в полном объеме. Все аспекты содержания реализованы, возможны незначительные неточности. Использован в основном актуальный материал, соответствующий требованиям, указанным в задании.

2. Проект выполнен с учетом основных принципов социокультурного и профессионального общения, релевантных для межкультурной коммуникации.

3. Структура и форма презентации проектного продукта отвечает требованиям, предъявляемым к работам подобного формата, возможны незначительные нарушения в структурировании материала.

4. Проект выполнен качественно, но шаблонно.

5. Работа в проектной группе распределена в основном оптимально, однако участие членов проектной группы неравномерно.

б. Вербальная составляющая проектного продукта соответствует требованиям, указанным в задании, ошибки не многочисленны, не затрудняют понимание, лексика и грамматические структуры разнообразны.

**удовлетворительно – удовлетворительный уровень подготовки**

1. Коммуникативное задание по проекту выполнено в ограниченном объеме. Реализовано не более 50% аспектов содержания. Использован материал, не отвечающий требованиям, указанным в задании.

2. Присутствуют нарушения основных принципов социокультурного и профессионального общения, релевантных для межкультурной коммуникации.

3. Структура и форма презентации проектного продукта не отвечает требованиям, предъявляемым к работам подобного формата, содержание изложено неструктурированно, проектный продукт не носит завершенный характер.

4. Проект выполнен формально, творческий подход отсутствует.

5. Работа в проектной группе распределена не оптимально, не все участники проектной группы принимают плодотворное участие в подготовке проекта.

б. Вербальная составляющая проектного продукта в ограниченном объеме



соответствует требованиям, указанным в задании, ошибки многочисленны, в ряде случаев затрудняют понимание, лексика и грамматические структуры примитивны.

**неудовлетворительно – неудовлетворительный уровень подготовки – ответ неполный**

1. Коммуникативное задание по проекту не выполнено. Заданные аспекты содержания не реализованы (в этом случае проект в целом оценивается на «неудовлетворительно»).

2. Содержание и презентация проекта противоречат основным принципам социокультурного и профессионального общения, релевантных для межкультурной коммуникации.

3. Структура и форма презентации проектного продукта не отвечает требованиям, предъявляемым к работам подобного формата, содержание изложено неструктурированно, проектный продукт не носит завершенный характер.

4. Проект выполнен формально, творческий подход отсутствует.

5. Работа в проектной группе распределена не оптимально, не все участники проектной группы принимают участие в подготовке проекта.

6. Вербальная составляющая проектного продукта не соответствует требованиям, указанным в задании, ошибки многочисленны, существенно затрудняют понимание, лексика и грамматические структуры примитивны.

### **4.3. Результаты промежуточной аттестации и уровни сформированности компетенций**

При подведении итогов учитываются результаты текущей аттестации.

Полученные за текущую аттестацию баллы суммируются с баллами, полученными при прохождении промежуточной аттестации:

|   |              |
|---|--------------|
| 1. Текущая аттестация                               | 70 %         |
| 1.1. Посещение занятий                              | 5 %          |
| 1.2. Текущий контроль аудиторной работы             | 45 %         |
| 1.3. Текущий контроль самостоятельной работы        | 20 %         |
| 2. Промежуточная аттестация (в виде теста, проекта) | 30 %         |
| Итого:  | 100 %        |
|   | = 100 баллов |



МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Челябинский государственный университет» (ФГБОУ ВО «ЧелГУ»)

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) «Теоретическая фонетика» по направлению подготовки (специальности) 45.05.01 «Перевод и переводоведение» направленности (профилю) Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений ФГБОУ ВО «ЧелГУ»

Версия документа - 1

стр. 31

Первый экземпляр \_\_\_\_\_

КОПИЯ № \_\_\_\_\_

| Оценка                                   | Зачтено «отлично» | Зачтено «хорошо» | Зачтено «удовлетворительно» | не зачтено  |
|--|-------------------|------------------|-----------------------------|-------------|
| Баллы                                    | 100-86 баллов     | 85-69 баллов     | 68-51 баллов                | 50-0 баллов |
| Уровень освоения проверяемых компетенций | высокий           | средний          | Базовый                     | низкий      |

Студент, получивший в сумме от 51 до 100 баллов, получает оценку «зачтено» с оценкой отлично (86-100), хорошо (69-85), удовлетворительно (51-68).

Студент, получивший в сумме 50 и менее баллов, получает оценку «не зачтено».

Особенности проведения процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья обозначены в рабочей программе дисциплины (модуля).

Уровни сформированности компетенций по дисциплине определяются следующим образом:

### **1. Высокий уровень сформированности компетенций (100-86 баллов):**

На высоком уровне владения компетенциями студент обладает всесторонним и глубоким знанием основных особенностей географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка. Умеет отлично анализировать роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах в процессе межкультурного взаимодействия. Отлично владеет навыками организации межкультурного взаимодействия с учетом особенностей и роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.

Обладает всесторонним и глубоким знанием основных методов проведения лингвистического анализа текста / дискурса. Умеет отлично объяснять правила и принципы лингвистического анализа текста / дискурса. Свободно и уверенно владеет навыками анализа текста / дискурса на основе полученных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.

Обладает всесторонним и глубоким знанием особенностей фонологического строя языка, в полной мере знаком с особенностями иноязычного произношения. Умеет отлично воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе. Свободно и уверенно владеет слухо-произносительными навыками, обладает обширным успешным опытом восприятия на слух аутентичной речи независимо от канала речи.



Обладает всесторонним и глубоким знанием лингвистических маркеров социальных отношений. Умеет отлично использовать лингвистические маркеры социальных отношений, а также распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка. Свободно и уверенно владеет опытом применения формул приветствия, прощания, эмоционального восклицания при организации социального взаимодействия.

## **2. Средний уровень сформированности компетенций (85-69 баллов):**

На среднем уровне владения компетенциями студент обладает уверенным знанием основных особенностей географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка. Умеет хорошо анализировать роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах в процессе межкультурного взаимодействия. Хорошо владеет навыками организации межкультурного взаимодействия с учетом особенностей и роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.

Обладает уверенным знанием основных методов проведения лингвистического анализа текста / дискурса. Умеет хорошо объяснять правила и принципы лингвистического анализа текста / дискурса. Уверенно владеет навыками анализа текста / дискурса на основе полученных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.

Обладает уверенным знанием особенностей фонологического строя языка, хорошо знаком с особенностями иноязычного произношения. Умеет хорошо воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе. Уверенно владеет слухо-произносительными навыками, обладает успешным опытом восприятия на слух аутентичной речи не зависимо от канала речи.

Обладает уверенным знанием основных лингвистических маркеров социальных отношений. Умеет хорошо использовать лингвистические маркеры социальных отношений, а также распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка. Уверенно владеет опытом применения формул приветствия, прощания, эмоционального восклицания при организации социального взаимодействия.



### **3. Базовый уровень сформированности компетенций (68-51 баллов):**

На базовом уровне владения компетенциями студент обладает достаточным знанием основных особенностей географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка. В отдельных случаях умеет анализировать роль страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах в процессе межкультурного взаимодействия. Владеет навыками организации межкультурного взаимодействия с учетом особенностей и роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.

Обладает достаточным знанием основных методов проведения лингвистического анализа текста / дискурса. В отдельных случаях умеет объяснять правила и принципы лингвистического анализа текста / дискурса. Владеет некоторыми навыками анализа текста / дискурса на основе полученных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков.

Обладает достаточным знанием особенностей фонологического строя языка, в целом знаком с особенностями иноязычного произношения. В отдельных случаях умеет воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе. Владеет некоторыми слухо-произносительными навыками, обладает опытом восприятия на слух аутентичной речи не зависимо от канала речи.

Обладает достаточным знанием основных лингвистических маркеров социальных отношений. В отдельных случаях умеет использовать лингвистические маркеры социальных отношений, а также распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка. Владеет некоторым опытом применения формул приветствия, прощания, эмоционального восклицания при организации социального взаимодействия.

### **4. Низкий уровень соответствует оценке неудовлетворительно (50-0 баллов).**

